

Carlos Elaves y Juan de Vega  
**Don Carlos Alaves,  
un renegado secreto en Mesina**

Equipo CEDCS

[j.emilio.sola@gmail.com](mailto:j.emilio.sola@gmail.com)

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,  
Fecha de Publicación: 27/07/2020 y 27/10/2023  
Número de páginas: 13  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias  
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio  
Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Un aviso de febrero desde las Gelves y una carta del verano del gobernador de Sicilia Juan de Vega, sugieren que un personaje importante de Mesina, que había dirigido las obras públicas de la ciudad, había sido renegado secreto durante decenios, antes de viajar a los Gelves y quedarse allí con la disculpa de enviar avisos a Palermo.

### Palabras Clave

Espionaje, información, Dragut, los Gelves, avisos, muladí, renegado,

### Personajes

Dragut, Jerife de Marruecos, Sofi de Persia, Solimán, Carlos Elaves, Juan de Vega, Barbarroja, hijo de Barbarroja Hasán Bajá, Perote Marqueto, Jeque de los Gelves, Morat Aga de Tajora, Andrea Doria, Rey de África, Infantes de Túnez,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1118, fol. 140, 124
- **Tipo y estado:** carta, relación
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Goleta, Malta y Montreal, 4 de febrero, 25 de marzo y 28 de julio de 1549
- **Autor de la Fuente:** Juan de Vega y Carlos Elaves (Alaves?)

## Carlos Elaves y Juan de Vega

### Don Carlos Elaves, al frente de las obras públicas de Mesina, renegado secreto

Durante tres decenios había estado al frente de “la fábrica de Mesina”, equivalente a las obras públicas y de fortificación, un personaje singular al que Juan de Vega llama don Carlos Elaves, con un sueldo elevado de 400 ducados anuales, pero que recientemente, tras un viaje a Mesina del virrey Juan de Vega, había reducido a 250 ducados. No especifica el virrey si estaba en relación con este hecho o no, pero el caso es que este personaje solicitó al virrey desplazarse a los Gelves por petición expresa del Jeque de aquel territorio, quien quería tratar con él algún asunto de interés. El Jeque de los Jelves siempre había oscilado entre la lealtad a los españoles de Sicilia o la lealtad a Dragut, quien desde Trípoli pretendía controlar aquella zona del sur tunecino. Y hay que considerar que en ese tiempo se ha firmado una suerte de tregua o paz entre los Habsburgos y el sultán Solimán, que parecía por entonces funcionar, y que dejaba a Dragut en el aire, de alguna manera, y fuera de la legalidad, en principio, si continuaba con las acciones de corso contra las naves hispano-italianas bajo soberanía de los Habsburgos. Ese puede ser el trasfondo de estos sucesos de 1549, pues esas treguas estallarían al año siguiente de 1550 con la toma de África por los imperiales.

Estos asuntos ya los presentamos por extenso en un Especial Dragut que salió en el Archivo de la frontera en su día, en su punto 6, en donde aparecen estos dos documentos:

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/especial-dragut-1545-1551-presentacion-de-nuevo-mini-repertorio-documental-con-la-figura-de-dragut-arraez-turgut-reis-como-protagonista-principal/>

También en el E-libro especial con este contenido:

<http://www.archivodelafrontera.com/e-libros/emilio-sola-y-equipo-cedcs-el-ascenso-de-dragut-en-los-anos-cuarenta-del-siglo-xvi-tras-su-cautiverio-genoves-y-la-conquista-de-mehedia-africa-por-los-imperiales/>

He aquí el texto que elaboramos en aquella ocasión, bastante clarificador:

“En esos momentos toma un relieve especial un personaje de frontera de perfil singular, don Carlos Claves – o Elaves o Chaves en otras lecturas posibles– o don Carlos, sin más, como le denomina Vega. Este hombre había estado al frente de “las fábricas de Mesina”, las obras de la ciudad, desde hacía mucho tiempo. A mediados del otoño de 1548 había convencido al virrey Vega de que le dejara ir a los Gelves, pues había recibido cartas del Jeque de allí en que le pedía que le visitase para tratar cosas de interés para el servicio de su majestad; aunque con reticencias, Vega le dio permiso y le puso a su disposición una fragata, sin otro dinero en especial; le dio también una carta para el Jeque en la que le conminaba a cumplir las viejas capitulaciones que tenía con los españoles

y que no acogiese a corsarios en su isla. “Ha ocho meses que está allá, llevando orden de no estar más de cinco días”, se queja el virrey; en ese tiempo le ha escrito dos veces con avisos, “la una mil vanidades sin ninguna sustancia y la otra muchas mentiras sin ninguna conclusión”; y lo que le parece peor y más sospechoso es que el criado que le trajo las últimas cartas le ha dicho “que se tornó turco”, cosa que también dicen otros que han venido de los Gelves y los mismos infantes de Túnez que están en Sicilia. Vega considera una cosa admirable la “disimulación” de ese hombre, con más de treinta años en el entorno siciliano. Su puesto en las obras de Mesina lo ha ocupado un alcaide del Palacio, Perote Marqueto, por cien escudos de salario al año, cuando don Carlos cobraba por ello cuatrocientos, aunque tras la estancia en la ciudad de Juan de Vega “se había moderado en doscientos cincuenta”; tal vez en esa moderación hubiera un sentimiento de agravio que hubiera puesto fin a esa larga “disimulación” en su fidelidad. Pero el caso es que, a pesar de que los avisos de este hombre de frontera que es Carlos Claves – o Elaues o Elaves, pudieran ser las variantes posibles, o Chaves – son juzgados como fantasiosos y poco de fiar por el virrey Vega, dan una visión muy interesante y diversa del otro lado de la frontera ya en el invierno de 1549: Dragut, a la espera de respuesta de Estambul sobre su aprobación sin duda para ir contra cristianos, en un momento en que se habla de malas noticias de Persia para los turcos y la tregua ya se ha pregonado, está impaciente en los Gelves y puede ser que “irá a servir al Jerife de Marruecos, que le ha enviado a llamar y ofrecer todo lo que quiera”. Los avisos de Carlos – Chaves o Elaves – muestran su inserción plena en ese medio fronterizo: muchas noticias de Turquía las recibe a través de naves que proceden de Alejandría; la carta suya del invierno la envía a través de Trípoli, y también recibe correspondencia de Morataga y comunicación con Tajora, próxima a Trípoli, con quien se trata desde los Gelves pacíficamente; de allí viene un “moro letrado”, “favorito de Barbarroja” y ahora también de Hasán su hijo, camino hacia Argel, que quiere entrevistarse con Carlos y este espera saber “lo que quiere de mí”, etc. Tal vez una exhibición de contactos que quiere mostrar para que el virrey Vega valore su permanencia en los Gelves como informador. En definitiva, un hombre de Dragut de alguna manera, o próximo a él por lo menos, de alto valor añadido por ello.

“Y más cuando, también a final del invierno de 1549, por vía de Trípoli y de Malta, de los medios sanjuanistas malteses, llega el aviso de la confluencia de Dragut con franceses, con la afirmación en un momento determinado de que “Dragut presto sara in Marsiglia.”

“Un personaje singular, don Carlos Claves, en esta lectura de su nombre, que bien pudiera ser El Abes, Elaves o Chaves, según otras posibilidades, durante mucho tiempo estante en Mesina al frente de las obras – la “fábrica” – de la ciudad, vuelve a los Gelves y se hace turco. Es un momento interesante, pues en principio hay tregua con el Turco, aunque Dragut, precisamente desde los Gelves, no parece cumplir esa tregua. Vega no le llama “renegado”, tal vez porque fuera de origen musulmán y lo que hiciera era volver con sus naturales, y entonces sí cabría bien el nombre El Abes o Elaues, otras de esas lecturas posibles. De todas formas, un personaje de frontera de particular interés.”

## ENSAYO ACTUALIZACIÓN Y TRADUCCIÓN

### 1

Al Virrey de Sicilia de uno de los Gelves.

Dragut espera noticias de Sicilia y puede pasar a servir al Jarife de Marruecos

Esta hago por vía de Tripol para saber a Vuestra Excelencia cómo Dragut me ha demandado muchas veces si había habido respuesta y cómo había tardado tanto; el cual hace cuenta si el Turco será vuelto a ir a Costantinopla. Y si no, pienso, según he entendido, irá a servir al Jerife de Marruecos, que le ha enviado a llamar y ofrecer todo lo que quiera. Pero hasta ahora no se ha aclarado, ni pienso que podrá salir hasta mayo, o por allá, porque entiende en despachar su bastarda nueva.

Solimán en Alepo, no se sabe si irá a Estambul o contra el sah de Persia

El turco, dicen haber venido a invernar a Alepo, y no saben si volverá al Soffi o tornará a Costantinopla. Esto se sabe por los que han venido de Alejandría.

Espera en los Gelves a un letrado del hijo de Barbarroja, Hasán Bajá, que quiere verle, no sabe para qué

Aquí espero de hora en hora un moro letrado que era muy favorito de Barbarroja y lo es también del Bajá su hijo. El cual pasó habrá mes y medio de ¿Fuen de la Isla por tierra para Tazora, y ahora vuelve para Argel. Y me ha escrito que entrará en la Isla para verme y negociar conmigo, y le espero como he dicho. Es persona de mucha reputación y muchos se maravillan a qué podrá venir y qué es lo que quiere de mí.

Asalto fallido a los Alfaques del rey de África o Mehedía

El Rey de Africa ha dado un asalto a Es Jaques y no la pudo tomar.

### Conflicto con los de Argel de Orán y Bugía

Los que han venido de Argel dicen que los de Orán y Bugía andaban en rota con lo de Argel, que las fragatas habían tomado no sé qué moros, y que en Argel piensan de armar sobre ello.

### Hasán Bajá en Bona

El Bajá todavía estaba en Bona y no se sabe lo que hará.

### Buena relación de los Gelves con Trípoli y mala entre Tajora y Trípoli

Acá se trata con Tripol pacíficamente.

Morat Aga me ha escrito que no quiere paz con Tripol, mientras que estuviere este Gobernador.

### Una fragata de de Trípoli, de los Gelves a Malta, en poder de Morat Aga de Tajora

Una fragata que partió de aquí para Malta, de las de Tripol, fue a dar al través al Cabo di Mesorata, en poder del dicho Morat Aga.

### Despedida

Otra cosa no hay que hacer saber a Vuestra Excelentia, cuya etc."

2

+ Sacra Cesárea Católica Majestad:

### Andrea Doria se abasteció de dinero, vituallas y hombres en Palermo

A 15 del presente (julio de 1549) escribí a Vuestra Majestad y envié la carta que el príncipe Andrea Doria me había escrito después de su vuelta de Trapani; después vinieron todas sus galeras, excepto dos, a Palermo, a donde despalmaron algunas de ellas y otras dieron sebo

y se proveyeron de todo lo que el príncipe envió a decir; y más, se dio una paga a la infantería española que traía en ellas; y para que las galeras de este Reino fuesen bien en orden le pareció al príncipe que se pusiesen sobre ellas ciento y cincuenta infantes españoles que aquí habían quedado; y así se hizo, de manera que antes que las galeras acabasen de despallar estaban proveídas de dineros y bizcocho y gente; que para según las continuas necesidades que acá hay ha sido harto trabajo; y, así, torno a suplicar a Vuestra Majestad humildemente, repitiendo lo que otras muchas veces he suplicado, que sea servido de tener, respecto a no cargar en este Reino tantas cosas, que no lo pueda llevar, y Vuestra Majestad quede deservido.

**Parte el príncipe Doria de Trapani el 23 de julio en seguimiento de Dragut**

Partió el príncipe de Trapani con todas sus galeras a 23 del presente y el designio que me ha escrito que lleva es volver por aquella costa de África entreteniéndose donde le pareciere, haciendo juicio que Dragut, después que haya estado ausente algunos días de acá sospechando que el Príncipe sería ya ido en su seguimiento, volverá a estas partes de Berbería como suele. Plega a Dios que le tope, aunque en esto tendrá más parte la suerte que no el proveimiento que se puede hacer; y por esto será necesario con más tiempo y fundamento de lo que se ha hecho este año pensar al remedio del daño que hace y está aparejado para hacer este corsario.

**Carlos Elaves (o Claves), que esta al frente de las obras de Mesina, en los Gelves piensa que como renegado**

Aquel don Carlos Claves que tenía cuidado de las fábricas de Mesina y había mucho tiempo que estaba en este Reino, los días pasados me dijo que el Jeque de los Gelves le había enviado a decir que le quería hablar en cosas que tocaban al servicio de Vuestra Majestad, y me mostró una carta del dicho Jeque en que se le decía; y habiendo me hecho mucha instancia que le diese licencia para que fuese, se la di. Y aunque no quise que se le diesen ningunos dineros para el camino, más de pagarle una fragata que le pusiese allá, y dile una carta para el Jeque y aquellos capítulos que había hecho con don Hugo,

diciendo que los guardase y que no acogiese corsarios en su Isla, porque me pareció que ya que no aprovechase para que el Jeque cumpliera lo que es obligado conforme aquella capitulación, que era buena diligencia haberle hecho aquel requerimiento para lo que podría suceder.

Ha ocho meses que está allá, llevando orden de no estar más de cinco días, y hame escrito dos veces; la una, mil vanidades sin ninguna sustancia, y la otra muchas mentiras sin ninguna conclusión. Y el mismo que me trajo estas cartas postreras, que era un criado suyo, me ha dicho que se tornó turco; y lo mismo dicen otros que han venido de aquella Isla. Y tiene por aviso de estos Infantes, hijos del Rey de Túnez que están aquí, que es cosa de advertir haberle durado por espacio de más de treinta años una tan larga disimulación.

**Se le ha sustituido en el puesto por  
Perote Marqueto con menor salario**

Hase puesto en el cargo que él tenía de las obras de Mesina a Perote Marqueto, alcaide del Palacio, que es un buen gentil hombre y lo hace bien con cien escudos de salario al año; por lo cual llevaba don Carlos cuatrocientos, aunque ahora, después que yo fui a aquella ciudad, se había moderado en doscientos y cincuenta.

**Un rayo en el castillo del Salvador de  
Mesina**

Habrá diez o doce días que en el Castillo del Salvador de Mesina cayó un rayo sobre donde estaba la munición de la pólvora y otras cosas, y con la fuerza de ella derribó lo más de la iglesia de San Salvador que está dentro del dicho castillo, y alguna poca cosa del aposento, y mató una mujer y otro hombre; hase proveído que algunas cosas que quedaban peligrosas y atormentadas se derriben porque no hagan más daño; y después se pensará en lo que de más convendrá hacerse.

**Despedida y data**

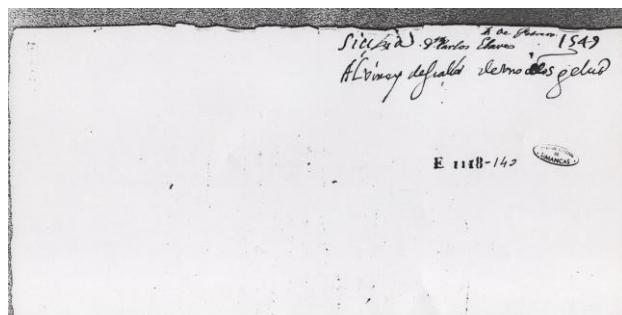
Quedo rogando, etc. De Monrreal a 28 de julio 1549.



## DOCUMENTOS ORIGINALES

1

AGS Estado, legajo 1118, doc. 140. don Carlos Chaves de los Gelves



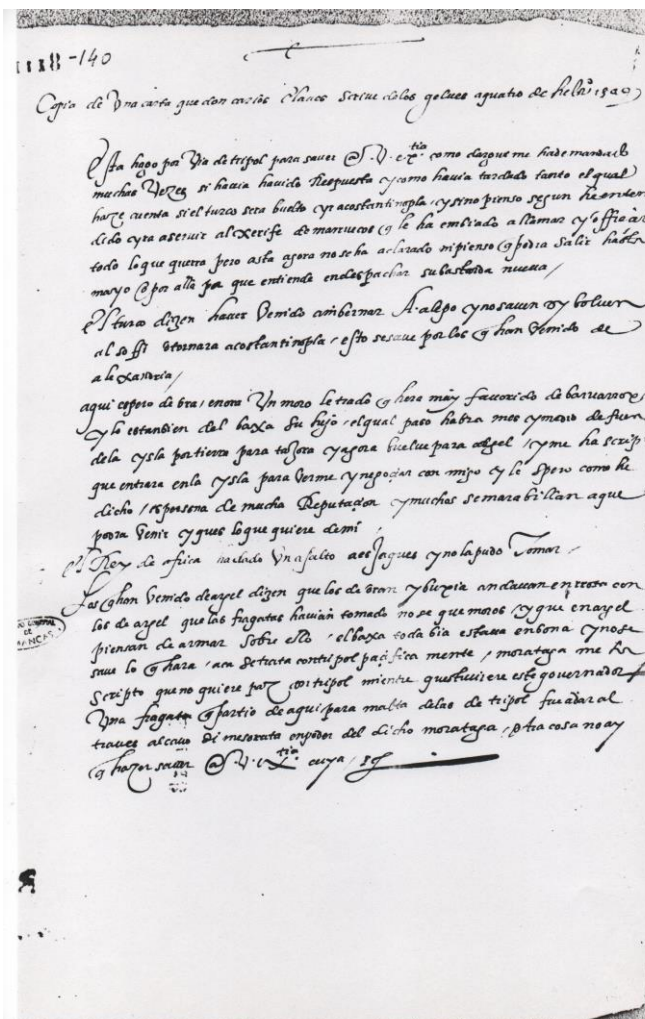
1549, 4 de febrero, Goleta. Copia de una carta que don Carlos Chaves escribe de los Gelves.

**[p.1/]**

Sicilia. D[on] Carlos Elaves. 4 de febrero 1549.  
Al Virrey de Sicilia de uno de los Gelves.

**[p.2/]**

Copia de una carta que don Carlos Elaues scriue de los Gelues a quatro de hebr[er]o 1549.



Ésta hago por vía de Tripol para sauer a V[uestra] Ex[celen]tia cómo Dargut me ha demandado muchas vezes si hauía hauido respuesta, y cómo hauía tardado tanto; el qual haze cuenta si el Turco será buelto yr a Costantinopla. Y si no, pienso, según he entendido, yrá a seruir al Xerife de Marruecos, q[ue] le ha embiado a llamar y offreçer todo lo que querra. Pero asta agora no se ha aclarado, ni pienso q[ue] podrá salir hasta mayo, o por allá, porque entiende en despachar su bastarda nueua.

El Turco dicen hauer venido a inbernar a Alepo, y no sauen sy boluerá al Soffi o tornará a Costantinopla. Esto se saue por los q[ue] han venido de Alexandría.

Aquí espero de ora en ora un moro letrado, q[ue] hera muy fauorido de Baruarroxa y lo es tan bien del Baxá su hijo. El qual pasó habrá mes y medio de ¿Fuen de la ysla por tierra para Tajora, y agora buelue para Argel. Y me ha scripto que entrará en la Ysla para verme y negoçiar conmigo; y le spero, como he dicho. Es persona

de mucha reputación y muchos se marabillan a qué podrá venir y ques lo que quiere de mí.

El Rey de África ha dado un asalto a Es Jaques y no la pudo tomar.

Los q[ue] han venido de Argel dizen que los de Orán y Buxía andauan en rrota con los de Argel, que las fragatas hauían tomado no sé qué moros, y que en Argel piensan de armar sobre ello.

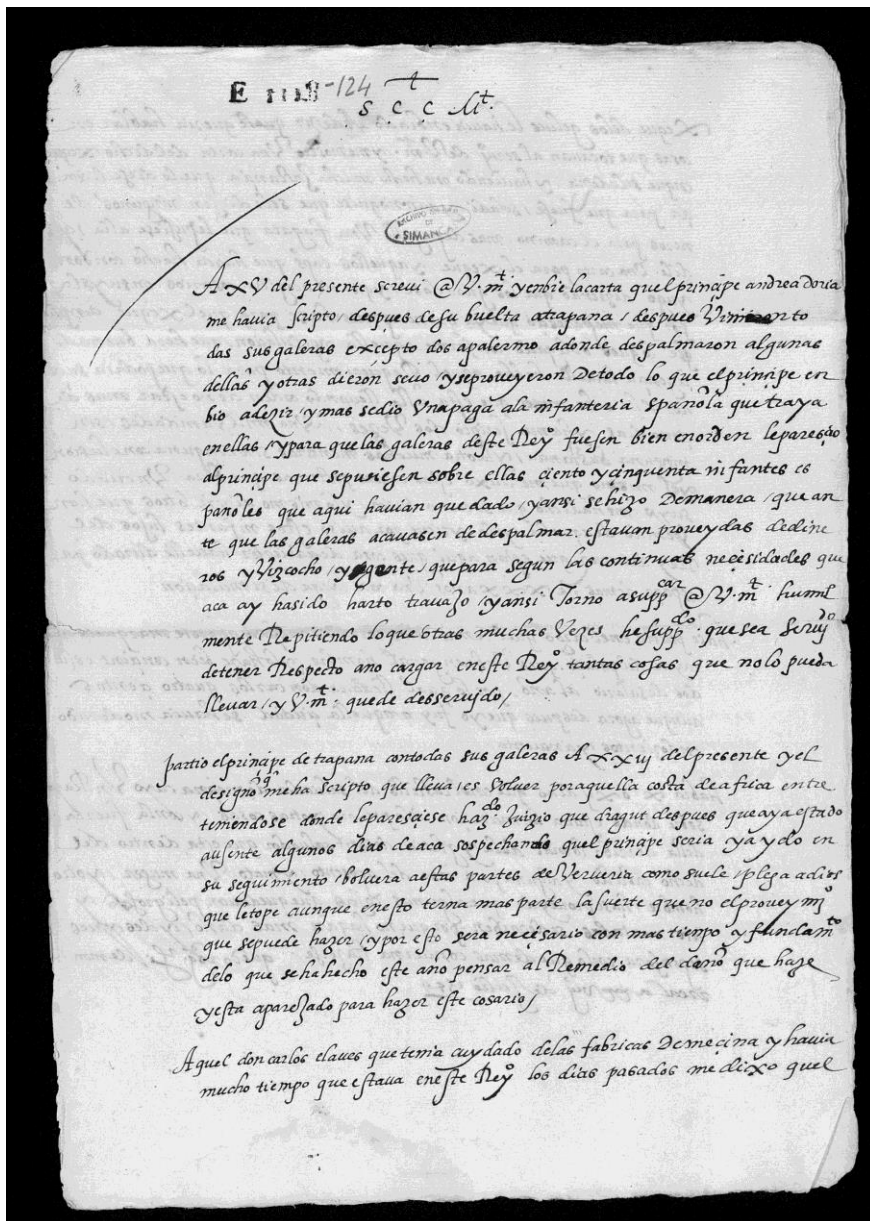
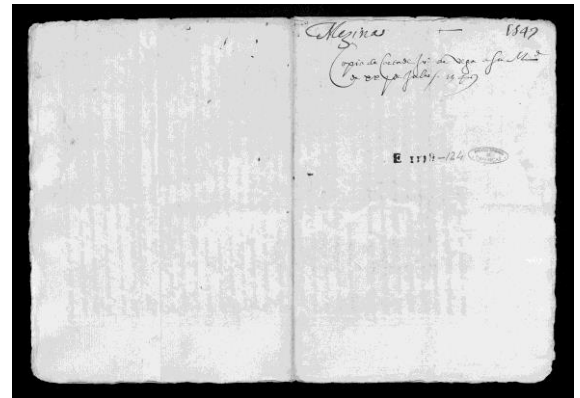
El Baxá todavía estaua en Bona y no se saue lo q[ue] hará. Acá se trata con Tripol paçíficamente. Morat Aga me ha scripto que no quiere paz con Tripol, mentre que stuuire este Gouvernador.

Una fragata q[ue] partió de aquí para Malta, de las de Tripol, fue a dar al traués al Cauo di Mesorata, en poder del dicho Morat Aga.

Otra cosa no ay q[ue] hazer sauer a V[uestra] Ex[celen]tia, cuya etc."

2

AGS Estado, legajo 1118, doc. 124.  
 Carlos Claves renegado secreto.  
 1549, 28 de julio, Monreal, Mesina.  
 Copia de carta de Juan de Vega a su  
 majestad.



+ SCCMt.

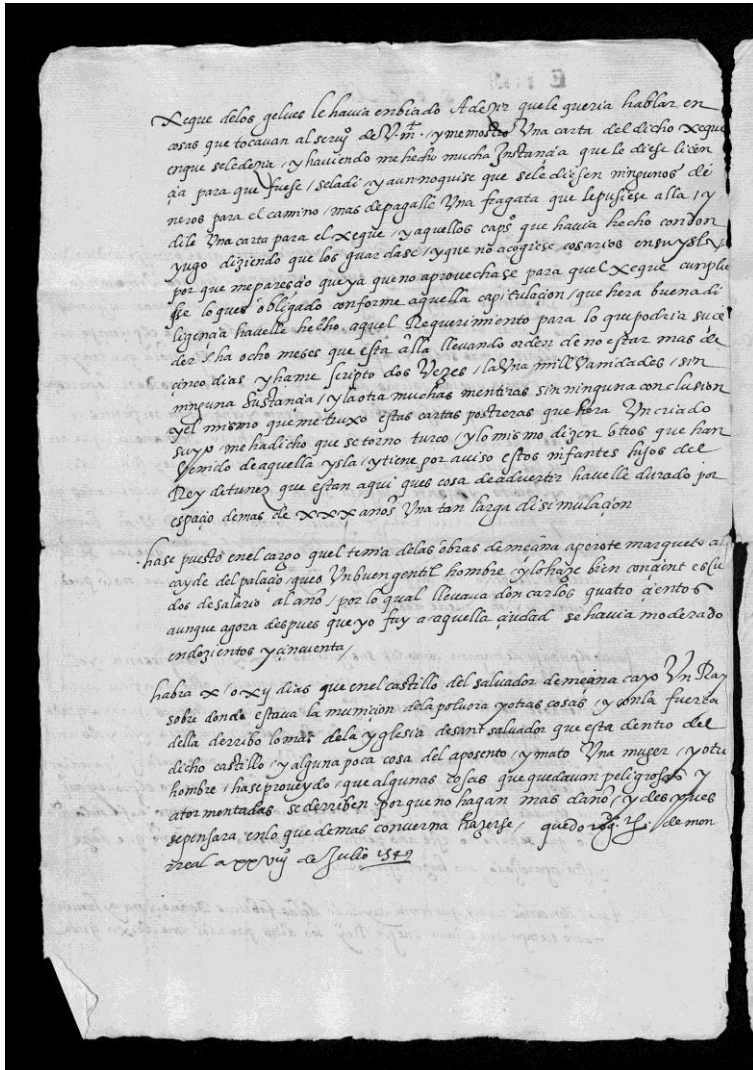
A XV del presente screui a V.Mt. y enbie la carta quel príncipe Andrea Doria me hauia scripto después de subuelta de Trapani; después vinieron todas sus galeras excepto dos a Palermo a donde despalmaron algunas dellas y otras dieron seuo y se proueyeron de todo lo que el príncipe enbio a dezir, y más se dio una paga a la infantería española que traya en eellas; y para que las galeras deste Reyno fuesen bien en orden le paresçio al príncipe que su pusiesen sobre ellas ciento y cinquenta infantes españoles que aquí hauian quedado; y ansi se hizo, de manera que ante que

las galeras acauasen de despalmar estauan proueydas de dineros y vizcocho



yu gente que para según las continuas necesidades que acá ay ha sido harto trauajo; y ansi torno a supplicar a V.Mt. humildemente repitiendo lo que otras muchas vezes he supplicado que sea seruido de tener respecto a no cargar en este Reyno tantas cosas que no lo pueda llevar, y V.Mt. quede deseruido.

Partió el príncipe de Trapana con todas sus galeras a XXIII del presente y el designo \que/ me ha scripto que lleva es vouer por aquella costa de África entreteniéndose donde le paresçiere haz[ien]do juicio que Dragut después que aya estado ausente algunos días de acá sospechado quel Príncipe sería ya ydo en su seguimiento boluera a estas partes de VVerueria como suele. Plega a Dios que le tope aunque en esto terná más parte la suerte que no el proueymiento que se puede hazer; y por esto será necesario con más tiempo y fundamento de lo que se ha hecho este año pensar al remedio del daño que haze y está aparejado para hazer este cosario.



Aquel don Carlos Claues que tenía cuidado de las fábricas de Meçina y hauia mucho tiempo que estaua en este Reyno los días pasados me dixo quel p.2 Xequé de los Gelues le hauia enviado a decir que le quería hablar en cosas que tocauan al seruicio de V.Mt., y me mostró una carta del dicho Xequé en que se le dezía; y hauiendo me hecho mucha instancia que le diese licencia poara que fuese, se la di; y aunque no quise que se le diesen ningunos dineros para el camino, mas de pagalle una fragarta que le pusiese allá, y dile una carta para el Xequé y aquellos capítulos que hauia hecho con don Yugo, diciendo que los guardase y que no acogiese cosarios een su Ysla porque me paresçio que ya que no aprouechase para quel Xequé cunpliesse lo ques obligado conforme aquella capitulaçion que hera buena diligencia hauelle hecho aquel requerimiento para lo que podría

sucedier. Ha ocho meses que está allá lleuando orden de no estar más de cinco días, y hame scripto dos vezes, la una millvanidades sin ninguna sustancia y la otra muchas mentiras sin ninguna conclusión; y el mismo que me truxo estas cartas postreras, que hera un criado suyo, me ha dicho que se tornó turco; y lo mismo dizen otros que han venido de aquella Ysla; y tiene por auiso estos Infantes, hijos del Rey de Túnez que están aqueí, ques cosas de aduertir hauelle durado por espacio de más de XXX años una tan larga disimulaçion.

Hase puesto en el cargo quel tenía de las obras de ;eçimna a Perote Marqueto, alcayde del Palaçio, ques un buen gentil hombre y lo haze bien con çient escudos de salario al año, por lo qual lleuaua don Carlos quatroçientos, aunque agora después que yo fuy a aquella ciudad se hauia moderado en dozientos yçinquenta.

Habrá X o XII días que en el Castillo del Saluador de Meçina cayó un rayo sobre donde estaua la munición de la poluora y otras cosas, y con la fuerza della derribó lo más de la iglesia de Sant Saluador que está dentro del dicho castillo, y alguna poca cosa del aposento y mató una mugery otro nombre; hace proveydo que algunas cosas que quedauan peligrosas y atormentadas se derriben porque no hagan más daño; y después se pensará en lo que de más conuerua hazerse. Quedo rogando, etc. De Monrreal a XXVIII de julio 1549.